



思想政治教育前沿译丛

SIXIANGZHENGZHIDUJIAOYU QIANYAN YICONG

杨晓慧 主编

No Citizen Left Behind

不让一个公民掉队

[美] 梅拉·莱文森 著

李潇君 李 艳 译



人民出版社

No Citizen Left Behind

不让一个公民掉队

[美] 梅拉·莱文森◎著

李潇君 李 艳◎译

责任编辑:钟金铃

封面设计:王春峥

图书在版编目(CIP)数据

不让一个公民掉队/(美)梅拉·莱文森 著;李潇君,李艳 译. —北京:
人民出版社,2016.12

(思想政治教育前沿译丛/杨晓慧主编)

书名原文:No Citizen Left Behind

ISBN 978-7-01-017088-6

I. ①不… II. ①梅… ②李… ③李… III. ①公民教育-教育研究-美国
IV. ①D771.24

中国版本图书馆 CIP 数据核字(2016)第 314079 号

不让一个公民掉队

BU RANG YIGE GONGMIN DIAODUI

[美]梅拉·莱文森 著 李潇君 李艳 译

人民出版社 出版发行

(100706 北京市东城区隆福寺街 99 号)

北京中科印刷有限公司印刷 新华书店经销

2016 年 12 月第 1 版 2016 年 12 月北京第 1 次印刷

开本:710 毫米×1000 毫米 1/16 印张:24.5

字数:350 千字

ISBN 978-7-01-017088-6 定价:49.00 元

邮购地址 100706 北京市东城区隆福寺街 99 号

人民东方图书销售中心 电话 (010)65250042 65289539

版权所有·侵权必究

凡购买本社图书,如有印制质量问题,我社负责调换。

服务电话:(010)65250042

No Citizen Left Behind

Meira Levinson

ISBN: 978-0-674-06578-9

Copyright©2012 by the President and Fellows of Harvard College

First published by Harvard University Press, Cambridge, Massachusetts, USA.

本书中文简体翻译版授权由人民出版社独家出版并在中国大陆地区销售。未经出版者书面许可，不得以任何方式复制或发行本书的任何部分。

北京市版权局著作权合同登记号：01—2014—4067

总 序

问题是时代的注脚，时代是问题的集结，理论则是在思想中把握到的时代。理论对时代问题的把握与破解，折射着人类理论思维发展的高度，也推动着人类实践探索的前进和深化。马克思说：“问题就是时代的口号，是它表现自己精神状态的最实际的呼声”，“一切划时代的体系的真正的内容都是由于产生这些体系的那个时期的需要而形成起来的”。

当今时代是个全球化的时代。伴随全球化的飞速发展，国与国之间的相互依存日益紧密，不同思想文化间相互激荡、彼此碰撞，中外经济文化交流不断向纵深发展。在此情况下，我们所面临的“中国问题”越发具有时代性和世界性，反过来世界经济文化发展大环境、大趋势也越来越深刻地影响着“中国进程”。中国与世界越来越成为你中有我、我中有你的“命运共同体”。正因如此，十八大以来习近平总书记从人类和谐共处、存续发展的高度先后六十多次论及“命运共同体”问题，充分展现出中国共产党人面向未来的长远眼光、博大胸襟和历史担当。

对于当代中国马克思主义理论工作者来说，我们应该深刻领会、努力学习习近平总书记直面时代问题、关切人类命运的情怀和视野，自觉从当代中国实际与全球化的时代背景出发，运用马克思主义立场、观点和方法，凝练揭示出复杂现象背后的重大时代性命题，并以理论的方式回应和

破解这些命题，从而对外向世界传播“中国声音”，对内服务中国特色社会主义建设。这是当代中国马克思主义理论工作者最为根本的社会责任和最为深层的理论自觉。

思想政治教育作为马克思主义理论研究和实践传播的重要力量，也要顺应时代发展，推进自我创新。应该看到，全球化时代的到来，使思想政治教育的外部环境已经由间接点位式面向世界转变为直接全方位面向世界。更加开放的外部环境给思想政治教育提供了广阔的世界舞台，也使之面临着多元文化交融交锋交汇的严峻挑战。如何既利用好世界舞台以广泛吸收借鉴不同国家思想政治教育的经验教训，又确保我国思想政治教育建设发展的正确方向，是全球化时代思想政治教育面临的重要课题。

“文明因交流而多彩，文明因互鉴而丰富。”破解全球化时代思想政治教育问题，既要立足中国，也要面向世界，努力在中外文化的交流互鉴中打造兼具中国风格与时代特征的思想政治教育理论和实践体系，从而为建设社会主义文化强国作出新的更大贡献。为此要坚持“以我为主、学习借鉴、交流对话”。“以我为主”就是要坚持中国立场、聚焦中国问题、彰显中国价值，确保思想政治教育能够始终担负起“围绕中心、服务大局”的基本职责。“学习借鉴”就是要树立自信开放的世界眼光，按照习近平总书记关于“中国要永远做一个学习大国，不论发展到什么水平都虚心向世界各国人民学习”的要求，学习借鉴各国人民创造的优秀文明成果，特别是国外道德教育、公民教育、爱国主义教育等相关教育形式的有益经验和做法，从而了解世界、壮大自己，始终掌握中外文化交流的主动权。“对话交流”就是要以更加开放包容的姿态，积极推动中华文化走出去，加强与世界一切优秀文明成果的交流互动。总之，全球化时代的思想政治教育要在坚持社会主义意识形态立场的基础上，树立国际视野，加强对外交流，立足对中国发展的深刻把握、对时代主题的深刻理解和对马克思主义的坚守，在穿透不同文化异质中捕捉时代精神、发现价值活力，为我国思想政治教育理论研究和实践创新提供有益借鉴。这就是新时期加强比较思想政治教育的本质意涵与根源所在。

二

做好全球化时代思想政治教育工作需要加强比较思想政治教育研究，促进思想政治教育学科发展也需要加强比较思想政治教育研究。新时期思想政治教育学科发展是创新发展、科学发展与内涵发展的有机统一。其中，创新发展是动力，科学发展是原则，内涵发展是抓手，三者相互联系，共同构成新时期思想政治教育学科发展的总趋势和总要求。

“创新是引领发展的第一动力。”思想政治教育学科发展离不开对党的思想政治教育优良传统和成功经验的总结继承，也离不开结合新的时代背景与实践条件的积极创新。推动思想政治教育学科创新发展，关键在于充分调动学科内部各要素的发展潜能，通过强化学科管理、整合学科力量、优化学科体系，不断增强学科建设服务实践工作的能力和水平。与此同时，也要立足开放多元的时代背景，进一步拓宽学科视野，将学科建设放置在中外文化交流对话的历史进程和实践活动之中，不断加强比较思想政治教育，通过与国外相关教育形式的切磋比较，找准自身定位，汲取发展经验，增强思想政治教育的时代性和有效性。

科学发展的核心是全面协调可持续。然而，一门学科在建设初期由于建设任务比较繁重，往往不能平均使力，只能有所侧重，以局部突破带动整体发展。思想政治教育学科也是如此。学科初创之时我们在基础理论研究上建立了思想政治教育学原理、思想政治教育方法论、思想政治教育史与比较思想政治教育等四个主干学科领域。其中，原理、方法论、史论的建设投入力度较大、产出成果较多、发展速度较快，形成了较为完整的原理体系、方法论体系和史论体系，但比较研究相对滞后，致使其成为学科体系中较为薄弱的板块。立足全球化时代思想政治教育“面向世界、面向未来、面向现代化”的客观需要，推动学科科学发展，应该在进一步深化原理、方法和史论研究的同时，加强比较思想政治教育研究，努力形成学科建设合力，推动学科建设整体跃进、协调发展。此外，加强比较思想

政治教育，也有助于增强原理研究对不同国家思想政治教育现象的解释力，提升历史研究的恢宏感，推动方法研究从局部实践经验的归纳上升为具有广泛意义的方法论指导。

经过三十多年的建设，思想政治教育学科正在从注重规模扩张的外延发展转向注重质量提升的内涵发展。破解这一问题，不仅需要研究思想政治教育的中国特色和中国经验，还要将之放在各国历史文化背景下，把握其存在发展的具体样态、历史成因和文化品格。这就需要在更为广阔的世界视野中，通过方法互动、资源汇通，透视不同国家思想政治教育现象的理论品质与实践策略的异同，从而更好地把握思想政治教育的本质和规律。

总之，顺应新时期思想政治教育学科发展趋势，促进学科建设的创新发展、科学发展与内涵发展，需要加强比较思想政治教育。

三

我国比较思想政治教育研究兴起于 20 世纪 80 年代中后期。“比较思想政治教育”名称的正式出现，是在 1988 年 6 月在广州召开的思想政治教育专业会议上。从学术研究角度第一次提出思想政治教育比较研究，并把其正式列入教材编写计划之中，是 1995 年 10 月在北京召开的开展思想政治教育比较研究会议。此次会议以课程建设为主题，讨论编写被誉为国内第一本比较思想政治教育学教材《比较思想政治教育学》（苏崇德，1995）。后来又陆续出版了多本教材，并开始设置“比较思想政治教育”方向，招收硕、博研究生。与此同时，人们用“名实之辩”解决了国外是否存在思想政治教育的问题，用“实践论”解决了不同政治制度下思想政治教育的可比性问题，使比较思想政治教育获得了广泛认可，具有了学术上的“合法性”（陈立思，2010）。

面向未来，比较思想政治教育还面临着夯实理论基础、创新研究范式、整合研究力量等任务。但一个前提性、基础性的工作就是加强学术资

源的开发，特别是要拥有域外思想政治教育相关理论和实践的第一手资料。这就需要开展深入细致的文献翻译工作。然而，目前围绕国外思想政治教育（德育）理论及实践，学界虽不乏翻译力作，但成规模的译丛还不多见，还难以满足比较思想政治教育长足发展的需要。

正是从思想政治教育的时代背景和学科立场出发，我们精选国外思想政治教育相关领域较具权威性、代表性、前沿性的力作，推出了具有较高研究价值与应用价值的系列翻译作品——《思想政治教育前沿译丛》（以下简称“译丛”）。

译丛坚持“以我为主、学习借鉴、交流对话”，旨在丰富我国思想政治教育在国外译著、理论研究与实践探索等方面的学术资源，实现译著系列在学科定位、理论旨趣以及国别覆盖上的多重创新，为推动中外相关学术交流 and 对话提供支撑。

译丛力争选取与我国思想政治教育相关性较大、国际学术界反响较好的学术著作，既译介国外相关领域知名专家学者的扛鼎力作，也译介对这些代表人物的理论有见地、有深度的研究专著，以及对美国、日本、俄罗斯、加拿大等国相关教育形式有独特研究的代表性著作，以期为广大读者掌握国外相关领域的前沿动态提供方便。

译丛主要面向三大读者群：一是教育学、政治学、思想政治教育学等领域的理论工作者；二是教育主管部门决策者、中小学及高校一线教师、辅导员等教育工作者；三是思想政治教育、道德教育、比较教育等相关专业的本科生与研究生。

译丛在翻译过程中特别重视研判作者的价值取向和意识形态立场，努力按照国家要求和我国实际对所选书目及其内容进行甄别。但是由于作者所处国家及学术立场的限制，有些内容可能仍然并不适合于我国国情，需要读者在阅读时各取所需、为我所用，批判地吸收其中有益的成分。

杨晓慧

2015年5月于东北师范大学思想政治教育研究中心

谨以此书献给我过去和现在的学生

没有斗争就没有进步。那些宣称自己热爱自由但厌恶变革的人，恰如不愿耕种却渴望收获。他们想要甘霖，却拒绝雷电；他们喜欢海洋，却不欣赏海浪咆哮。这种斗争可能体现在道德层面，也可能体现在肉体层面，抑或两者兼有。不提出要求，权力就不会对任何事物让步，过去如此，将来同样如此。

——弗雷德里克·道格拉斯（Frederick Douglass）

序言 科特·柯本 VS. 马斯特·比

1998年10月13日，我作为教练员率领我们学校——瓦尔登中学（Walden Middle School）的“国家学术联盟‘测试碗’（Quiz Bowl）^①”团队进行第一场比赛。这所学校在亚特兰大公立学校中很具代表性，学生主体为贫穷的非洲裔美国人，学习十分勤奋，老师也非常负责。尽管如此，我们在学术上也一直追求卓越。那一年，我和一个同事决定组建机智问答队，以鼓励那些在学业上志存高远的学生。目前我们已经从所做的训练中感受到了乐趣。我们很高兴地看到，许多孩子放学后都自愿留下，来提高他们的学业能力和知识水平，虽然此刻我并不大确定是否所有人都有足够的乐趣。

我们的竞争对手是萨顿中学，学区中两所所谓的“白人中学”之一。我们预见到将会遭受重创。不，不仅是重创，而是一场惨败。总归，我们将一败涂地。“国家学术联盟”规定由15至40名学生组成的队伍参加比赛。我们在比赛之前就已作出决定，让所有定期出席训练的学生都参加比赛，不管他们的能力如何。整个团队为此达成共识，我却逐渐质疑这个决定是否明智。参与固然很好，但没有人喜欢输，更别说受辱了。

“国家学术联盟”系列赛分四个不同的小节进行，在“团队对抗赛”环节中，我们处于中游：我们最优秀的5名学生对阵他们最优秀的5个， 2

① “测试碗”又称“学术碗”，是一种关于学术问题的智力竞赛，在美国、加拿大的高中和大学中很盛行。通常在至少两队之间进行，每队由4至5名成员组成，以按铃抢答的方式进行比赛。——译者注

每队还有一支由另外 5 名学生组成的替补队伍进行循环比赛。竞赛规则要求学生以团队合作的方式回答问题。哪支队伍率先摁铃并回答正确，就可以得到 2 分。如果哪个队伍摁铃但回答错误，则会被扣掉 1 分。当裁判抽出下一个问题的卡片放到两个队伍的面前时，我是多么希望我们可以时来运转，拿下 1 分，或者至少我们队能够不再延续因先摁铃却回答错误而导致丢分的颓势。

请将下面左侧的人名与右侧符合其正确描述的选项进行搭配：

- | | |
|------------|--|
| a. 理查德·尼克松 | 1.《雨点不断落在我头上》的作曲者，还发行过其他唱片。 |
| b. 伯特·巴卡拉克 | 2. 涅槃乐队 (Nirvana) 的创始人，谱写了红极一时的歌曲《仿佛青春气息》。 |
| c. 比约·博格 | 3. 连续五年问鼎温布尔顿网球公开赛。 |
| d. 约翰·韦恩 | 4. 因“水门事件”丑闻而被迫辞去总统职务。 |
| e. 科特·柯本 | 5. 一生出演 200 多部影片，以出演西部片闻名。 |

当我看到这些问题时，我的脸都青了，这次举办“国家学术联盟”比赛的目的是想进一步巩固学生在学校中所学的知识。因此，所有题目都应该与英语、数学、科学和社会科课程紧密相关。上面这道题目不知从何而来，我们不是来参加无意义的游戏的。此外，上述题目中列出的人物都是白人。我知道我的学生有能力识别出理查德·尼克松和科特·柯本 (Kurt Cobain)，但是对于约翰·韦恩 (John Wayne)，我不太确定他们是否知道。倘若他们以前听说过比约·博格 (Bjorn Borg) 或者伯特·巴卡拉克 (Burt Bacharach)，我会感到非常惊讶，他们是威廉姆斯姐妹 (Venus and Serena Williams) 之前那个时期的，这些居住在市中心贫民区里的黑人孩子怎么可能会看过网球比赛?! 或许他们能通过逐个排除的方式找出答案，但是我最希望看到的是他们能够聪明点儿，为平稳起见，还

是不要摠铃为好。

“嗡嗡。”

“瓦尔登中学率先摠铃，请给出答案。”

本尼欲回答这个问题。^①他是一个优秀的学生，天资聪颖，具有极佳的幽默感，学业上和政治上都积极要求进步。他最大的心理障碍就是作为一名八年级学生，他身高不足5尺。我对他抱有一线希望，希望他知道自己在做什么。“我们的答案是：a-4；b-2；c-1；d-5；e-3。”尼克松因“水门事件”丑闻而被迫辞去总统职务；巴卡拉克为涅槃乐队创作了《仿佛青春气息》；博格是《雨点不断落在我头上》的作曲者；约翰·韦恩出演过许多西部片；科特·柯本问鼎温布尔顿网球公开赛。

此时，从房间另一侧传出了阵阵笑声，萨顿中学的教练对她的队伍怒目而视，而他们在努力地答题使自己平静下来，时不时发出轻蔑的哼声或咯咯的傻笑。对这群中学生而言，他们已经表现得非常不错了。很明显，尽管本尼的答案把他们逗乐了，但他们不仅仅是因为我们答错了才笑的。

“对不起，回答错误。萨顿中学，你们有一分钟时间可以摠铃。”

萨顿中学摠铃后，同样也答错了，他们混淆了博格和巴卡拉克，但这对于拯救我们的队伍没有丝毫意义。比赛最后，我们最终以23：72惨败，对此我一点也不感到惊讶。萨顿中学是本地区最富有、白人最多的中学（有三分之一的学生是白人，只有大约一半的人有资格享用免费或者便宜的午餐），他们队伍中的成员很明显都是学校里具有中上层社会经济背景的学生。据统计，比起那些来自低收入家庭的有色人种儿童，这些孩子在考试中表现得更好。尽管萨顿中学也有许多黑人学生，但参赛的这些学生几乎都是白人，他们很显然是左翼分子的孩子（因而上公立学校），⁴居住在巴克海特（Buckhead）^②，父母是医生、律师、商人或者其他专业人

① 本书中所有学生和教师的名字均为化名，以保护他们的隐私。

② 巴克海特（Buckhead）位于亚特兰大市中心北部，被认为是最好的居住地点、最高档的社区，拥有高档的购物商场、酒吧和餐馆。——译者注

士。在我们返回校车的路上，学生们也私下议论这些，也会争相前往其他教室驻足观望。当我严厉批评莎尼可离队伍越来越远时，她解释道：“我只是想看看一个贵族学校究竟是什么样子的，莱文森博士。”

我带领着这 35 名情绪沮丧的学生乘坐校车返回瓦尔登中学，我与学生们一起做了比赛后的分析总结。我们的校车在桃树大街上颠簸前行着，车从巴克海特回到了一个被称作“第四居住区”（the Fourth Ward）^① 的黑人聚集区，这个曾经在历史上很重要，而如今却变得破败的区域，就是我们学校所在地。我们当时还讨论了如何做可以更有效率和效果，需要准备什么类型的问题，我们在学术方面的弱点在哪里，还为下周的比赛制订好了战略并达成以下共识：每半周一次的练习环节中，主要把精力集中在数学和社会科上。随后，出于好奇，我问学生们：“你们知道当本尼给出错误的搭配题答案时，为什么萨顿的孩子们会笑呢？”他们回答说不知道，同时也感到困惑，因为萨顿这支队伍在比赛中表现得彬彬有礼，是令人尊重的对手。

我继续说道：“他们嘲笑是因为我们错误搭配了科特·柯本那个选项。你们当中究竟有多少人听说过科特·柯本呢？”35 名学生中竟然没有一个人举手。我很惊讶，继续问道：“涅槃乐队，有谁听说过吗？”依旧没有人回应。“垃圾摇滚，这种音乐形式呢？”大家全都用眼睛瞪着我。“西雅图呢？”我绝望地问道，一些孩子可能听说过西雅图。

我向他们解释了谁是科特·柯本，还有关于涅槃乐队的情况，垃圾摇滚这种音乐形式以及若干年前柯本的自杀事件。“或许有 95% 的未满 30 岁的白人都能告诉你科特·柯本是谁”，我最后说道：“这就是为什么萨顿的孩子们当时会笑出来。你们不知道科特·柯本这件事令他们感到不可思议，就像对于你们来说，遇到一些人，他们从未听说过马斯特·比或米娅·艾克斯（Mia X）”——在当时盛行一时的说唱艺术家。

“哦，但是莱文森博士，”达文特匆忙地打断我，“你没明白，我们可

^① “第四居住区”：位于亚特兰大市中心的著名黑人居住区。——译者注

能没听说过科特·柯本，但是每个人都会知道马斯特·比。”

我反驳道：“每一个和你出去闲逛过的人，并不一定没和别人出去过。”

“不，不，莱文森博士，你没理解，每个人都知道马斯特·比。”

我回应道：“白人孩子对科特·柯本的熟知程度也是一样的。”

“是的，但那不一样。不像他们，每个人都听说过马斯特·比。”

“是的，”从巴士附近忽然传来异口同声的声音，“每个人都知道马斯特·比。”

我现在是哈佛大学教育学院教授。在此之前，我曾在亚特兰大和波士顿的公立学校从教8年。之前，我是按照未来成为一名政治哲学家来训练和规划自己的，我在耶鲁大学学习哲学专业，并在牛津大学获得了政治学博士学位。在此，我从政治理论家、城市中学教师和教育研究学者三个立场思考从萨顿到瓦尔登中学大巴上的这段对话。为什么这段对话对全体美国人都具有意义？这段对话的内容和情境让我们思考在国家这一整体中，我们是谁？公立学校应该努力教授给学生什么？实现怎样的目标？

退一步讲，在瓦尔登中学教书的三年时间里（1996—1999年），学校里有99%的黑人学生，其中有权享用免费或便宜午餐的特困学生占94%。基于这种学生构成特点，我们采用了一种兼收并蓄的多元文化课程（multicultural curriculum）体系，但是在实际操作中，这种兼收并蓄主要体现在针对美国黑人以及有过城市生活经历的美国黑人上。例如，米尔德里德·泰勒（Mildred Taylor）的《雷声隆隆，让我哭泣》（*Roll of Thunder, Hear My Cry*），我在七年级的英语课上讲授过的唯一一部小说，它集中讲述了20世纪30年代居住在南部的美国黑人的家庭生活。与之类似，八年级第二学期的美国历史课〔从克里斯托弗·哥伦布（Christopher Columbus）到第二次世界大战期间〕布置的论文作业则是对比布克·T. 华盛顿（Booker T. Washington）和W.E.B. 杜波伊斯（W. E. B. Du Bois）关于美国黑人地位的不同立场。学生们在艺术课上了解到费思·林格尔德

(Faith Ringgold), 在法语课上撰写关于科特迪瓦以及其他讲法语的非洲国家的报告, 并在每年12月协助图书管理员精心操办宽扎节 (Kwanzaa) (非洲裔美国人的节日, 庆祝活动共七天, 从12月26日至1月1日)。

在40名教职工中, 算上我, 仅有6个白人, 我很乐意并满怀热情地听从同事的领导。我为班级图书区购买的300本书中, 至少有100本是美国黑人作家的作品, 或是关于美国黑人文学、历史、诗歌、科学家、发明家、音乐家、运动员或艺术家的。在八年级的英语课上, 每年我布置的第一个主要作业就是让学生写个人陈述, 因为我知道十几岁的孩子喜欢写他们自己, 并摘录来自马娅·安吉卢 (Maya Angelou) 的《我知道笼中鸟为何歌唱》(*I Know Why the Caged Bird Sings*) 作为写作的模板。我们今年从阅读托妮凯德·班巴拉 (Toni Cade Bambara) 的著作开始, 在年中完成了有关马修·汉森 (Matthew Henson)、玛丽安·安德森 (Marian Anderson) 和刘易斯·拉蒂默 (Lewis Latimer) 的黑人历史 (Black history) 研究项目 [我拒绝做有关马丁·路德·金 (Martin Luther King Jr.)、马尔科姆·艾克斯 (Malcolm X)、罗莎·帕克斯 (Rosa Parks) 和哈里特·塔布曼 (Harriet Tubman) 的项目, 因为学生们睡梦中都能够背诵这些人物生前的事迹], 学年末读完了兰斯顿·休斯 (Langston Hughes) 和尼基·乔瓦尼 (Nikki Giovanni) 的诗集。当然, 这还不是全部, 我们还阅读了加里·索托 (Gary Soto) 的故事和诗歌集, 他是一位来自拉丁美洲的作家, 主要创作关于年轻人的诗歌和小说。我们读《安妮日记》(*The Diary of Anne Frank*) 的剧译本的同时, 完成了“大屠杀”单元的学习, 并与当时在科索沃发生的悲剧进行比较。此外, 我们每天还撰写日报, 将话题分类, 比如“我今天的目标是……”“句号和感叹号有何关系?” 这是一个形式多样的课堂, 我们从美国黑人作家、主题和历史, 尤其是美国黑人的城市经历中汲取力量, 学校和整个学区也关注于此。

我一直认为课堂上这么做总体上是非常好的, 直至我们被萨顿重创以及发生了我们回程校车上的那段对话。毕竟我们学校主要是黑人学生, 十几岁的孩子除了他们自己, 对什么都不感兴趣。作为教师, 给学生介绍